

Nº 7^b Recitativ und Duett.

Diese Zarten jetzt beschütze. *Deh! con te, con te li prendi.*

Largo. **Adalgisa.** (furchtsam.) (*con timore.*)

A Du willst mich spre-chen!
Me chia-mi, o Nor-ma!

Largo.

Str. Quart. *pp*

Allegro risoluto. (erschrocken.) (*sbigottita.*) **Norma.**

Tief gefurcht die Stir-ne, bleich dein Gesicht? To des-er-
Qual ti co-pre il vol-to tri-sto pal-lor? Pal-lor di

Allegro risoluto.

p>

N bleichen! Du sollst nun meine Schande er-fahren- nur ei-ne letzte
mor-te! Io tut-ta l'on-ta mia ti ri-ve-lo... u-napreghiera

N Bitte hö-re und er-fül-le, wenn du hast Er-barmen mit dem grässlichsten Schmerz,
so-la o-di, e l'a-dempi, se pie-tà pur merta il pre-sen-te mio duol...

N **Adal.** **Norma.** **Adal.**

der mich durch-wühlet! Al-les, al-les ge-sche-he. Du schwö-rest! Beim
e il duol fu-tu-rol! Tutto, tutto io pro-met-to. Il giu-ra! Il

Norma.

A
N

Himmel! *giu-ro!* Wisse; *O-di,* ein Ziel zu setzen dem mir verhassten, un-heilvollen
purgar quest' au-ra con-ta-mi-na-ta dal-la mia pre-

Quart. *f* *pp*

N

Le - ben bin ich ent - schlossen. Diese Theuren will ich nicht mit mir
sen - za ho ri - so - lu - to, ne trarmeco io pos - so questi in - fe -

Adal.

Norma.

N
A

nehmen; sei ih - nen Mutter! O Gott! ich ih-nen Mutter! In der Römer
li - ci, a te gli af - fi-do... O Ciel! a megli affi - di?.. Nel Romano

lento pp *f* *f*

Adal.

N
A

Lager bring'sie dem Manne, den ich zu nen-nen scheue. Ach, welch' Be-geh-ren!
campo gui-da li a lu-i... che no-mi-nar non o - so. Oh! che mar-chie-di?

pp *f*

Norma.

Adal.

N
A

Wird er deintreuer Gat-te, sei sterbend ihm ver - ziehen! Gatte? Ha!
Spo-so ti sia men cru-do... io gli per-do-no e moro. Sposo!... ah!

p *ff*

Norma.

A N

nimmer!
ma i...

Sei un-tern Kindern, sei un-tern Kindern nun Mut-ter!
Pei fi-gli suo-i, pei fi-gli suo-i l'im-plo-ro.

DUETT.
Allegro moderato.

N

*lunga
assai*

Fl. u. Clar. in Oct.

G. Orch. *ff* *p*

Quart.

Norma.

Die-se
Dehl-con

N

Zar-ten jetzt be-schüt-ze, sei ihr Stab und ih-re Stü-tze. Nicht be-geh'rich Rang und
te, con te li pren-di... li so-stie-ni, li di-fen-di... non ti chiedo o-no-rie

Quart.

N

Grö-sse, hü-ten mö-gen sie die Heerden; nur be-de-cke ih-re Blösse, und lass'
fa-sci; a-tuoi fi-gli fian ser-ba-ti, prego sol che i miei non la-sci schiavi, ab-

N

lento

sie nicht Slaven wer-den! Immer wirst du da-ran den-ken, dass ich auch dein O-pfer
biet-ti, ab-bando-na-ti... Bastia te che di-sprez-za-ta, che tra-di-ta io fui per

N
ward, Frei - heit wirst du ih - nen schenken, Scla - ven - Loos ist all - zu
te. A - dal - gi - sa, deh - ti mo - va tan - to stra - zio del - mio

mit Hörn.

N
hart, Frei - heit wirst du ih - nen schenken, Selaven - Ket
cor, A - dal - gi - sa, deh - ti mo - va tan - to stra - zio del - mio

G.
Orch. *ff*

N
te ist all - zu hart! Ho - he Nor - ma, du star - ke, wei - se, blei - be
zio del - mio cor. Norma! ah! Nor - ma an - co - ra a - ma - ta, madre an -

Adal.

Quart. *p*

A
Mut - ter, sei Freundin mir! — Dei - ne Kinder kann ich dir nicht rau - ben, deinen
co - ra sa - rai per me! — Tien - ti i figli. Ah no, ah non fia ma - i, ch'io mi

mit Clar. u. Hörn.

A
Auf - trag nim - mer voll - zie - hen. Dei - ne Ei - de: Will ich halten dir zum
tol - ga a que - ste a - re - ne. Tu giu - ra - sti... Sì, giu - rai... ma il tuo

Norma. Adal.

A

Hei - le, dir zum Ge - dei - hen. In das La - ger will ich flie - gen, dein er -
 be - ne, il sol tuo be - ne. *Vado al campo, ed all' in - gra - to tutti io*

Quart. *p*

A

hab' nes Leid er - zäh - len, die Na - tur wird ihn be - sie - gen, mei - nen Mund mit Kraft be -
 re - co i tuoi la - men - ti: la pie - tà che mi hai de - sta - to par - le - rà su - bli - mi ac -

A

see - len; hof - fe, mit der Wahr - heit Waffen werd' ich bald zu - rück ihn füh - ren, weich ist
 cen - ti... *spera, ah spera. a - mor, — na - tu - ra ri - de - star - si in lui ve - dra - i... del suo*

A

ja sein Herz ge - schaffen, Nor - ma herrschet neu da - rin, weich — ist ja sein Herz ge -
 cor son io se - cu - ra.. *Nor - ma an - cor vi re - gne - rà, Nor - - ma, spe - ra nel — suo*

mit Hörn.

A

schaffen, Nor - ma herr - schet neu — da - rin, Nor - - ma herr - schet, Nor - ma
 co - re, *Nor - ma an - cor vi re - gne - rà, Nor - - ma, spe - ra nel — suo*

A

herr-schet, Norma herr-schet neu da-rin.
 co-re, Norma ancor vi-re-gne-rà.

G. Orch. *ff*

Viol. II. *ff*

Bässe.

N

Norma.

Ich ihn bit-ten? Kannst du das glau-ben? Ich
 Ch'io lo pre-ghi? Ah! no giam-ma-i! Ah

G. Orch.

N

Adal. Norma.

ihn? Nor-ma, ge-las-sen! Ich darf nicht
 no! Nor-ma, ti pie-ga! No, più non

G. Orch.

N

Adal.

hö-ren; ei-le fort! Ach nein, ich
 t'o-do. Par-ti, va... Ah, no giam-

A

kann nicht, nein, ach nein!
 ma-i, no, ah no!

Viol. *f*

H. Bläs. *p* *lento*

Hörn.

Andante. Adal.

A
 Str. Quart.
 Sieh, o Nor-ma, ach, hab' Er-bar-men, die-se Pfän-der- verschmähter Lie-be, ha-be
 Mira, o Norma, a tuoi gi-noc-chi questi ca-ri tuoi par-go-let-ti. Ah! pie.

A
 N
 Mit-leid mit die-sen Armen, eh' du grau-sam, ja, grausam dich zerstörst! Ach, wa-
 ta-de di lor ti tocchi, se non hai, non hai di te pie-tà. Ah, per-
 mit Clar. u. Fag. rall.

N
 rum willst du mein Herz be-we-gen? neu-e Hoff-nung soll ihm ent-kei-men? siehst du,
 chè, per-chè la mia co-stan-za vuoi sce-mar com-molli affet-ti? Più tu-

N
 wie du mit sol-chen Träumen, du den stol-zen, den stol-zen Sinn ver-
 sin-ghe, ah più spe-ran-za pres-so a mor-te un cor non
 rall.

Un poco meno.

N
 kehrt! Ach, wa-rum, ach warum willst du mein
 ha. Ah! per-chè, ah perchè la vuoi sce-
 Adal.
 A
 Sieh die theu-ren Pfän-der dei-ner Lie-be, o,
 Mi-ra que-sti ca-ri par-go-let-ti, que-sti
 Viol. pizz.

N Herz, die ses Herz, ach! ach, wa - rum denn mein Herz be - we - gen, ja, du
 mar, ah - per - chè - ah! Ah per - chè la mia co - stan - za vuoi sce -

A hab' Er - barmen, ach! Sieh, o Nor - ma, o hab' Er - bar - men! die - se
 ca - - - - ri, ah li ve - di, ah! Mira, o Nor - ma, ai tuoi gi - noc - chi que - sti

colla parte G. Orch. *ff* Quart. Viol. pizz.

N willst nur mein Herz be - we - gen, neu - e Hoff - nung soll ihm ent - keimen, siehst du
 ma - re con mol - li affet - ti più lu - sin - ghe, ah più spe - ranza pres - - so a

A Pfän - der verschmähter Lie - be, ha - be Mit - leid mit die - sen Armen, e - - he du
 ca - ri tuoi par - go - let - ti: ah! pie - ta - de - di lor ti tocchi, se non

mit Clar. u. Fag.

N wie mit sol - chen Träumen den Sinn mir, den Sinn mir ver -
 mor - te il cor non ha, no, il - cor no, non ha, spe -

A grausam dich zer - stö - rest, dich grausam, dich sel - ber zer -
 hai - di - te - pie - tà, ah, non hai pie - tà, - se non

pp

N kehrst, in mir ver - kehrst.
 ran - - - - za il cor non ha.

A störst, dich selbst zer - störst.
 ha - - - - i - di te - pie - tà.

pp

Allegro. Adal.

Norma.

Adal.

A N
 Hö-re mein Fle - hen! Ver - las - se mich... er liebt dich! Er wird be-
 Ce - di, deh! ce - di. Ah! la - sciami... Ei ta - mal! Ei già sen

Quart.
 G. Orch. *ff*

Norma.

Adal.

A N
 reu - en. Und du? Ich liebt' ihn, nun kann ich ihm
 pen - te. E tu? Lia - ma - i, quest' a - ni - ma

Viol.u.Fl. *pp*

Norma.

A N
 nur mei - ne Freund - schaft wei - hen. Du rei - ne See - le! du
 sol la - mi - sta - de or sen - te. O gio - vi - net - ta! e

ff

Adal.

N A
 woll - test? Hei - li - gen dei - ne Rech - te,
 vuoi? Ren - der - ti i drit - ti tuo - i

Viol. *pp*
secche e pp

A
 o - der mit dir auf e - wigmich ber - gen in Wal - des -
 o te - co al cie - lo e a - gli uo - mi - ni, giu - ro, ce - lar - mi o -

A
N

nacht. Ja, du sie - - gest, um - ar - - me mich!
gnor. Si... hai vin - - to... ab - brac - - cia - mi!

ff G. Orch.

Lento. Tempo I.

N

Tugend, es siegt dei - ne Macht!
Tro - vo uia - mi - ca an - cor!

Quart. *pp colla parte* *ff* G. Orch. Viol.

Allegro.
Norma.

N

mit Ja, bis zur letz - ten Le - bens - stun - de bleib' ich dir Freundin und treu - er Ge -
Fl. Ob. *S₂*, *fino all' o - re, all' o - re e - stre - me* com - pagna tu - a, com - pagna m'a -
u. Clar. Adal.

A

Ja, bis zur letz - ten Le - bens - stun - de bleib' ich dir Freundin und treu - er Ge -
S₂, *fino all' o - re, all' o - re e - stre - me* com - pagna tu - a, com - pagna m'a -

Quart. *p* Hörn. u. Fag.

(ohne H. Bläs.)

N

fähr - te, ach, für zwei Her - zen im en - gen Seelen - bun - de ist gross ge - nug noch die
vra - i: per ri - co - vrar - ci, per ri - covrarci in - sie - me am - pia è la ter - ra, è la

A

fähr - te, ach, für zwei Her - zen im en - gen Seelen - bun - de ist gross ge - nug noch die
vra - i: per ri - co - vrar - ci, per ri - covrarci in - sie - me am - pia è la ter - ra, è la

pp

N
wei - te Er - de. Stürzt auch die Welt zu - sam - men, steht der Al - tar in Flammen,
ter - ra as - sa - i. Te - co del fa - to all' on - te fer - ma opporrò la fronte,

A
wei - te Er - de. Stürzt auch die Welt zu - sam - men,
ter - ra as - sa - i. Te - co del fa - to all' on - te

Hörn. *pp*

N
hal - ten zwei Schwester - Her - zen ein - an - der treu be - wacht, treu
finchè il mio co - re a bat - te - re io sen - ta sul tuo cor, sen -

A
steht der Al - tar in Flammen, hal - ten zwei Schwester - her - zen treu sich,
ferma op - por - rò la fronte, fin - chè mi bat - te il cor sen - ta mit Fl.

Obj.
Clar.

N
sich, sich be - wacht, zwei Herzen sich
ta sul tuo cor, io sen - ta

A
treu be - wacht, be - wacht, zwei Herzen sich
sul tuo cor, sul cor, io sen - ta

Clar.

N
treu be - wacht, zwei Her - zen sich be -
sul tuo cor, io sen - ta sul tuo

A
treu be - wacht, zwei Her - zen sich be -
sul tuo cor, io sen - ta sul tuo

string.
Tutti.
f string.

N
wacht, ja,
cor, cor, ah,

A
wacht, ja,
cor, cor, ah,

ff *G. Orch.* Viol.

N
ja, si, ja, si, Ach!
ah!

A
ja, si, ja, si, Ach!
ah!

lento

Tempo I.

N
mit ja, bis zur letz - ten Le - bens - stun - de bleib' ich dir Freundin und treu - er Ge -
Fl. Ob. *si, fino all' o - re, all' o - re e - stre - me com - pagna tu - a, com - pagna m'a.*
u. Clar. *si, fino all' o - re, all' o - re e - stre - me com - pagna tu - a, com - pagna m'a.*

A
ja, bis zur letz - ten Le - bens - stun - de bleib' ich dir Freundin und treu - er Ge -
si, fino all' o - re, all' o - re e - stre - me com - pagna tu - a, com - pagna m'a.

p Quart. Hörn.

(ohne H. Bläs.)

N
fähr - te, ach, für zwei Her - zen im engen See - len - bun - de ist gross ge - nug die
vra - i: per ri - co - vrar - ci, per ricovrarci in - sie - me am - pia è la terra, è la

A
fähr - te, ach, für zwei Her - zen im engen See - len - bun - de ist gross ge - nug die
vra - i: per ri - co - vrar - ci, per ricovrarci in - sie - me am - pia è la terra, è la

pp

N
wei - te Er - de. Stürzt auch die Welt zu - sam - men, steht der Al - tar in
ter - ra as - sa - i. Te - co del fa - to all' on - te fer - ma oppor - rò la

A
wei - te Er - de. Stürzt auch die Welt zu -
ter - ra as - sa - i. Te - co del fa - to all'

Hörn. *pp*

N
Flammen, hal - ten zwei Schwester - her - zen ein - an - der - treu be -
fron - te, fin - ché il mio co - re a bat - te - re io sen - ta sul tuo

A
sam - men, steht der Al - tar in Flammen, hal - ten zwei Schwe - ster -
on - te fer - ma oppor - rò la fron - te, fin - ché mi bat - te il

N
wacht, treu - sich, sich be - wacht,
cor sen - ta sul tuo cor,

A
herzen treu sich, treu be - wacht, be - wacht,
cor sen - ta sul tuo cor, sul cor,

Ob. mit Fl. Glar. *cresc.* *pp*

N
zwei Herzen sich treu be - wacht, zwei
io sen - ta sul tuo cor, io

A
zwei Herzen sich treu be - wacht, zwei
io sen - ta sul tuo cor, io

string.

N
Her - zen sich be - wacht,
sen - ta sul tuo cor,

A
Her - zen sich be - wacht,
sen - ta sul tuo cor,

G. Orch.
f *string.* *ff*

N
zwei Her - - - - zen
io sen - - - - ta

A
zwei Her - - - - zen
io sen - - - - ta

N
sich be - - - wacht!
sul tuo cor!

A
sich be - - - wacht!
sul tuo cor!

Bläser.

G. Orch.

G. Orch.

Nº 8. Chor und Arie.

Fluch den Römern! Ihr Joch zu brechen.— *Ah! del Tebro al giogo indegno.*

Allegro maestoso.

The musical score is arranged in six systems, each with a vocal line (treble clef) and a piano/orchestra line (bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C).

- System 1:** The piano part begins with a forte (*ff*) dynamic. The vocal line features a trill (*tr*) and a quartet (*Quart.*) marking.
- System 2:** The piano part continues with a piano (*p*) dynamic. The vocal line is marked *lunga* (long). The orchestra includes *Hörn.* (Horns) and *Viol. pizz.* (Violins, pizzicato).
- System 3:** The piano part features a piano (*p*) dynamic. The vocal line includes a triplet (*3*) and a flute/clarinet (*Fl. Ob. u. Clar.*) part.
- System 4:** The piano part features a pianissimo (*pp*) dynamic. The vocal line includes a horn (*Hörn.*) part.
- System 5:** The piano part features a forte (*ff*) dynamic. The vocal line includes a piano (*p*) dynamic.
- System 6:** The piano part features a pianissimo (*pp*) dynamic. The vocal line includes a quartet (*pp Quart.*) marking.

132 Chor der Krieger. (geheimnissvoll)

Coro di Guerrieri. (con mistero)

Tenori.

Bassi. Erist im La - - ger, im La - -
Fi.no - ra è al cam - - po, è al cam - -

Noch nicht fort?
Non par - ti?

er ist im La - -
fi - nora è al cam - -

Ob.
 Clar.

ger. Die rau - hen Klän - - - ge der
po. I fe - ri car - - - mi, il fra -

ger. Nichts ge - wis - ser, ihr
po. Tut - to il di - ce, dell'

Clar. u. Hörn.

Violen.

Schlacht - ge - sän - ge schal - len laut em - por!
gor dell' ar - mi, il suon, il fra! gor,

Schlacht - - - ge - sang schallt laut em -
ar - - - mi il suon, dell' ar - mi il

Fl.

ge - biet - risch ste - hen Ad - ler noch am La - ger thor.
il suon dell' ar - mi, dell' in se - gne il ven - ti - lar.

por,
suon,

H. Bläs.
 Clar.

Einkur - zes Zau - - - dern, einkur - zes Zau - - - dern brin - get
 Un bre - ve in - ciam - - - po, un bre - ve in ciam - - - po non ci

Fl. Ob.
u. Clar.

un - - - ser'n Plan - zur Rei - fe, ein kur - zes
 tur - - bi, non ci ar re - sti, un bre - ve in

Zau - - - dern brin - get un - - - ser'n Plan zur Rei - fe. War - tet
 ciam - - - po non ci tur - - - bi, non ci ar re - sti; at - ten -

Viol.

noch, diam, war - tet noch! at - ten - diam; Einkur - zes Zau - dern brin - get un - sern Plan zur un bre - ve inciam - po non ci tur - bi, non ci ar.

H. Bläs.
u. Hörn.

Rei - fel ob sich Noth und E - lend häu - fe gläu - big
re - sti, e in si - len - zio il cor s'ap - pre - sti la grand

H. Bl.
Quart.

bli - cket, gläu - big blickt zu Gott em - por, hal - tet stil - le, kei - ner
o - pra, la grand' o - pra a con - su - mar, e in si - len - zio il cor s'ap -

grei - fe nun dem Ra - the, nun dem Rath' der Göt - ter vor, nun dem Rath der Göt - ter vor.
pre - sti la grand' o - pra, la grand' o - pra a con - su - mar, la grand' o - pra a con - su - mar.

Haltet
In si -

mit Quart.
pp

Hörn. Tromp. Pos.

Hal - tet still, ein kur - zes Zau - dern, hal - tet still, ein kur - zes
At - ten - diam un bre - ve in ciam - po, at - ten - diamo un bre - ve in -

still, kei - ner grei - fe dem Rath der Göt - ter vor,
len - zio at - ten - diam, la grand' o - pra a con - su - mar,

H. Bl.
 G. Orch.

Zaudern bringet un - sern Plan zur Reife, hal - tet still, kein Frev - ler grei - fe nun dem Rath der Göt - ter
ciam - po non ci tur - bi, non ci ar - re - sti, e in si - len - zio a com - pier lo - pra, la grand' o - pra a con - su -

hal - tet still, kein Frev - ler grei - fe nun dem Rath der Göt - ter
e in si - len - zio a com - pier lo - pra, la grand' o - pra a con - su -

vor, nun dem Rath der Götter vor. Hal - tet still, ein kur - zes Zau -
mar, la grand' o - pra a con - su - mar. At - ten - diam un bre - ve in ciam -

vor, nun dem Rath der Götter vor. Hal - tet still, kei - ner grei - fe dem Rath der Götter
mar, la grand' o - pra a con - su - mar. In si - len - zio at - ten - diam, la grand' o - pra a con - su -

H. Bläs.
 Quart. *pp*
 G. Orch. *ff*

ff Blech.

dern, hal - tet still, ein kur - zes Zaudern bringet un - sern Plan zur Rei - fe, hal - tet still, kein Frev - ler
po, at - ten - diamo, un bre - ve in - ciam - po non ci tur - bi, non ci ar - re - sti, e in si - len - zio a com - pier

vor, hal - tet still, kein Frev - ler
mar, e in si - len - zio a com - pier

f *p*

grei - fe nun dem Rath' der Göt - ter vor, hal - tet stil - - - -
 lo - pra, la grand' o - pra a con - su - mar, e in si - len - - - -

Viol.

le, greift nicht Göt - ter - ra - the - vor, hal - tet stil - - - -
 zio la grand' o - pra a con - su - mar, e in si - len - - - -

H. Bläs.

Viol.

le, greift nicht Göt - ter - ra - the - vor, hal - tet stil - - - -
 zio la grand' o - pra a con - su - mar, in si - len - - - -

Ob.

Clar.

pp

Quart.

Clar. Hörn.

Oroveso. Recit.

le. Ihr Tapfern! Wohldurf' ich
 zio. Guer - rie - ri, a voi ve -

Viol.

morendo

Recit.

Str. Quart. ff

hoffen, dem ra-schen Muthe bald ein Ziel zu zeigen,
nirne cre-dea fo-rie-ro d'au-ve-nir mi-gliore.

gern hätt'ich euch be-
Il ge-ne-roso ar

Str. Quart. *trem.*

fohlen, der Rö-mer Stolz zu beugen, doch bezähmt eu-ren Zorn, die Göt-ter schweigen.
do-re, l'i-ra che in sen vi bol-le io cre-dea se-con-dar; ma il Dio non vol-le.

Andante.
CORO.

Tenori.
 Schrecklich! soll in den Wäl-dern der ver-hass-te Pro-ko-n-sul län-ger hau-sen? Er ward be-
Co-me? le no-stre sel-ve l'ab-bor-ri-to pro-con-so-le non la-scia? non rie-de al

Bassi.

Andante.

ff G. Orch.

Recit.

Oroveso.

Er kehrt zu-rück zur Ti-ber, doch ei-nen wildern Krieger gedenkt uns Rom zu
Ma più te-mu-to e fie-ro la-ti-no con-dot-tie-ro a Pol-li-on suc-

ru-fen.
Te-bro?

Recit.

Quart.

CORO.

Allegro.

senden. Und Norma weiss, und Frieden verkündet noch ihr Mund?
ce-de. E Norma il sa? di pa-ce è con-si-gliera an-cor?

Andante.

Allegro.

Quart. *f trem.*

Orovoso.

Es war ver - ge - bens, zur Rach' sie an - zu - ei - fern.
In - van di Norma la men - te inve - sti - ga - i.

Und was befehlst du?
E che far pen - si?

Orov.

Dem Schicksal die Stirn zu beugen, uns zu trennen, und jeden Versuch zu meiden, der uns kann ver.
Al fa - to pie - gar la fronte, se - pa - rar - ci, e nullo lasciar sos - pet - to del fal - li - to in -

CORO.

Orov.

ra - then. Warum Ver - stellung? Schmerzlich ist sie für Männer.
ten - to. E fin - ger sem - pre? Cru - da - leg - ge! il sen - to.

G. Orch.

Andante sostenuto.

Orov.

con ferocia

Fluch den Rö - mern! ihr Joch zu
Ah del Te - bro al giogoin.

Hörner.

Viol. *pp*

Quart.

bre - chen, zu - cket krampfhaft, zu cket krampfhaft die - se Rech - te; doch die
de - gno fremo io pu - re, fremo io pu - re, all'armi a - ne - lo; ma ne -

mit Clar. u. Hörn.

Gott - heit will nicht Ge - fech - te, nur Ver - stellung, nur Ver - stellung rät sie
mi - co è sem - pre il cie - lo, ma con - si - gliò, ma con - si - gliò è si - mu -

an. lar. CORO. So lasst uns heu - cheln, wenn Heu - cheln nü - tzet, wallt das
Ah sì, fin - gia - mo se il fin - ger gio - vi, mail fu -

Fl. Ob. u. Clar.

Orov.

Glaubt der Feind an un- -sre
Di - vo - riam in cor - - lo

Blut, auch Zorn er - hi - tzet.
ror in sen - si - co - vi.

Viol.

Schwä - chen, wird er sorg - los sich ent - schaa - ren; kommt die Stun - de, soll er er -
sde - - gno tal che Ro - ma e - stin - to il - cre - da. Di ver - rà, sì, che de - sto ei

Hörn.

fah - - ren, dass der Gal - lier, dass der Gal - lier ein Mann. Nur Ver -
rie - - da più tre - men - do, più tremendo a divampar. Sì - mu -

CORO.

We - he Rom, wenn un - sre Waffen
Guai per Ro - ma allor che il se - gno

mit Quart.
ff > pp

Tromp. Hörn. u. Pos.

0

stel - lung, ja, nur Ver - stellung rath sie an,
lia - mo, st, ma con -iglio è il si - mu - lar,

stür - mend sei - nen Ad - lern nahh, dia dell' ar - mi il sa - cro al - tar, ja, heu - chelt denn, wenn Heu - cheln si, ma fin - giam se il fin - ger

sei - nen Ad - lern nahh, stür - mend sei - nen Ad - lern nahh.
dia il sa - cro al - tar, dia dell' ar - mi il sa - cro al - tar.

H. Bläs.
G. Orch.

0

kommt die Stund, soll er er - fah - ren, dass der Gal - li - er ein
di ver - rà che de - sto ei rie - da più tre - mendo a di - vam

nützet, wallt das Blut, auch Zorner hitzet. We - he Rom, wenn un - sre Waf - fen stür - mend sei - nen Ad - lern
gio - vi, ma il fu - ro - re in sen si co - vi, guai per Ro - ma allor che il se - gno dia dell' ar - mi il sacro al -

We - he Rom, wenn un - sre Waf - fen stür - mend sei - nen Ad - lern
guai per Ro - ma allor che il se - gno dia dell' ar - mi il sacro al -

0

Mann! doch Ver - stel - lung, doch Ver - stel - lung rath sie
par, ma fin - gia - mo, è con - si - glio il si - mu -

nahh! doch Ver - stel - lung, doch Ver - stel - lung rath sie
tar! ma fin - gia - mo, è con - si - glio il si - mu -

Viol. H. Bläs.

an, doch Ver-stel- - - - lung, doch Ver-stel-lung rath-sie-
lar, ma fin-gia- - - - mo, è con-si-glio il si-mu-

an, doch Ver-stel- - - - lung, doch Ver-stel-lung rath-sie-
lar, ma fin-gia- - - - mo, è con-si-glio il si-mu-

Ob.
 Clar.

an, ja, Ver-stel- - - - lung.
lar, sì, fin-gia- - - - mo.

an, ja, Ver-stel- - - - lung.
lar, sì, fin-gia- - - - mo.

Ob.
 Viol.
 Quart.
 Clar. Hörn.
 Bässe.
 Bässe.

Nº 9. (a) Finale. Scene.

Er kehrt zurück. - *Ei tornerà, sì.*

Andante maestoso.

Viol. u. Clar. Viol. Quart. Vcello. Bass. *p* Fl. Ob. u. Clar. Str. Quart. *pp* Clar. Hörn. *pp* Quart.

Norma.

N

Er kehrt zu rück! ja! fest kann ich ver-trauen auf A-dal - gi - sa. Er wird den Fehl be-
Ei tor-ne - rà! sì... mia fi-danza è po-sta in A-dal - gi-sa... ei tor-ne - rà pen-
ten.

Recit. *pp*

Lento.

N

reu-en, um Ver-zeihung flehn und lie-ben. Ach! die sü-
ti - to, suppli-che-vo - le a - man-te. Oh! a tal pen-

Clar. Hörn. *pp*

N

Ahnung verscheucht die dunk-le Wol-ke, die mei-ne Stirn be-deck-te. Es scheint die
sie-ro spa - ri - sce il nu-vol ne-ro che mi pre-mea la fronte, e il Sol mar-

Quart. *pp*

a piacere

N
 Son.ne wie in den er.sten Ta - gen des Won.ne -
 ri - de co.me del primo a - mo - re ai di, ai di fe -

Tempo I. Clot.

(esce Clotilde)

N
 le.bens. Clo - til - del 0
 li - ci. Clo - til - del 0

pp Quart. pp f

Bässe.

Norma. Clot. Norma.

N
 Norma! rasch hand'le jetzt! Was sagst du? Treulos... Er - zäh.le - be.rich.te!
 Normal... Uo - po è dar - dir. Che di - ci? Las - sa! Fa - vel.la... fa - vel.la.

pp ff

Clot. Norma.

N
 Umsonst fleh.te A - dal - gi - sa und wein.te. Ihr konnt'ich trauen, ihr, meiner
 In - dar - no parlò Adal - gi - sa, e pian.se. Ed io fi - darmi di lei do -

pp

N
 Feindin? Sie log, die Falsche, be - stürmte mein Herz mit Thränen;
 ve - a? Di ma.no uscir.mi, e bel - la del suo do - lo - re

ff trem. pp

Clot.

N
C

sie ist hin-ge-gangen, neu ihn zu fesseln! Sie kehrt zu-rück zum Tempel, trauernd, be-
presentar-si all'empio el-la tra-ma-va. El-la ri-tor-na al tempio. Tri-sta, do-

Norma. Clot.

N
C

klommen, be-reit das Ge-lüb-de ab-zu-le-gen. Und er? Er schwur, vom Al-tar der
len-te im-plo-ra di pro-fe-rir suoi vo-ti. Ed e-gli?...Ed e-gli ra-pir-la

pp

Norma.

N
C

Göt-ter sich sei-ne Braut zu rau-ben. Voll ist die Sün-den-schale, und erwacht ist die
giu-ra anco all'Al-tar del Nu-me. Troppo il fel-lon pre-su-me. Lo pre-vien mia ven-

Tempo I.

N

Rache! ja, Blut soll fließen, rö-misches Blut, strom-weis' will ich's ver-gie-ssen!
det-ta, e qui di sangue, sangue Ro-man scor-re-ran tor-ren-ti.

Hörn. Clar.
p

Pos.

Presto.

(Norma geht zum Altar und schlägt dreimal den Schild von Irmensul.)
(Norma corre all'altare, e batte tre volte lo scudo d'Irmensul.)

Str. Quart.
p *cresc.*

mit Bläs.
ff

G. Orch.

Tenori.

CORO. Schallt das Erz un - srer Gott -
 Squil - la il bron - zo del Di -

Bassi e Orov.

Tromp. *f*

Hörn.

heit.
o.

Bläser.

Ped. *

Allegro.

(Alle treten auf.) (Tutti entrano in Scena.)

G. Orch. *p e sempre cresc.*
secco e marcato assai

Viol.

CORO.

Soprani.

Nor - ma, was solls? er klun - gen der Schild von Ir - men.
 Nor - ma, che fü? Per kos - so lo scu - do d'Ir - min.

Ten. e Bassi con Orov.

Pos.

sul? Wirst du der Er- de Göt- ter spruch kün- den?
 sul qua- li al- la ter- ra de- cre- ti in- ti- ma?

Norma.

Käm- pfe! Schlachten! Ver- til- gung!
 Guer- ra! stra- gel ster- mi- nio!

Soprani.
 CORO. Doch hat erst
 A noi pur

Ten. e Bassi con Orov.

heu- te dein prophet'scher Mund Frieden ge- boten. Die Göt- ter zürnen, und eu- re Feinde
 dian- zi pa- ce s'im- po- nea pel tu- o iabbro. Ed i- ra a- des- so, ar- mi, fu- ro- re e

Recit. Norma. Largo.

a piacere
 fal- len! Lasst Schlachten- ruf er- schallen, ihr starken Krie- - ger!
 mor- ti! Il can- ti- co di guer- ra al- za- te, o for- - ti!

Tromp. Hörn. colla parte
 FOR.

Nº 9^b Chor.Kämpfe! Kämpfe! die gallischen Eichen. *Guerra, guerra, le galliche selve.*

Allegro feroce.

mf *Tromp.*

Bässe.

Norma.

N

Kämpfe! Kämpfe!
*Guerra, guerra!*Donne. (Soprani.) *con ferocia marcata*

CHOR.

Kämpfe! Kämpfe, die Gallischen Eichen sind nicht stärker als Gal. li. ens Mann,
Guerra, guerra, le Gal. li. che sel. ve quan. te ha quer. ce pro. du. con guer. rier.

Uomini. (Tenori, Bassi con Orovesso.)

ff *G. Orch.*

N

Kämpfe! Kämpfe!
Guerra, guerra!

wie das hung'ri-ge Raub-thier die Herden, fällt die rö-mischen Phalange an.
Quai sui greg-gi fa me-li-che bel-ve, sui Ro-ma-ni van' es-si-a-ca-der.

Viol.

N
 Schlachtge - me - tzel, Ver - nich - tung!
 Stra - ge, stra - ge, ven - det - tal!

Schlacht - ge - me - tzel, Ver - nich - tung und Ra - che! fal - le Wucht und der Sturmbock er - kra - che!
 Stra - ge, stra - ge, ster - mi - nio, ven - det - tal! già co - min - cia, si com - pie, s'af - fret - tal!

H. Bläs.
 Blech.

N
 Ströme Blutes!
 sangue, sangue!

wie die Mis - tel der Sichel er - lieget, sei der Rö - mer durch Schwerter be - sie - get.
 co - me bia - de da ful - ci mie - tu - te, son di Ro - ma le schie - re ca - du - te.

G. Orch.

Stürzt die Adler, be - schneidet die Schwingen, töd - tet al - les, was Waf - fen noch trägt!
 Tron - chi i van - ni, re - ci - si gli ar - ti - gli, ab - bat - tu - ta ecco l'a - qui - la al suol.

Viol.

Norma.

N

Schlachtge - me - tzel, Ver - nich - tung!
 Stra - ge, stra - ge, ven - det - ta!

Lasst in's La - ger der Rö - mer uns drin - gen, wo das Herzunser's Tod - feindes schlägt.
 Stra - ge, stra - ge, ster - mi - nio, ven - det - ta! ab - ba - tu - ta ecco l'aqui - la al suo - lo.

N

Kämpfe, Schlachten!
 sangue, san - gue!

Auf, ihr kräf - ti - gen Söh - ne der Wäl - der, lasst den Bo - den mit Blut uns be - feuch - ten,
 Come dia - de da fal - ci mie tu - te, son di Ro - ma le schie - re ca - du - te.

♩ Vi-

dass die Strahlen der Sonne be - leuchten Rom's Ver - der - ben und Gal - li - ens
 A mi rare il tri - on - fo de' fi - gli vie - ne il Dio so - vra un rag - gio di

sotto voce e legatissimo

N

Dass
A

sotto voce e legatissimo

Sieg.
sol. Dass
A

sotto voce e legatissimo

pp legg.
sf appena e perdendosi sf

N

die Strah - - - len ew' - - - gen
mi - - - ra - - - re il tri - - - on - - -

die Strah - - - len ew' - - - gen
mi - - - ra - - - re il tri - - - on - - -

sf sf

N

Licht's be - - - leuch - - - ten Rom's
fo dei fi - - - gli vie - - -

Licht's be - - - leuch - - - ten Rom's
fo dei fi - - - gli vie - - -

tr.

N

Ver - - - der - - - - - ben
 - - - - - ne il Di - - - - - o

Ver - - - der - - - - - ben
 - - - - - ne il Di - - - - - o

tr.

Detailed description: This system contains the first system of music. It features a vocal line (N) and a piano accompaniment. The vocal line has two staves with lyrics. The piano accompaniment has two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are 'Ver - - - der - - - - - ben' and '- - - - - ne il Di - - - - - o'. There are trills marked 'tr.' in the piano part.

N

und - - - - - der Gal - - - - -
 so - - - - - vra un rag - - - - -

und - - - - - der Gal - - - - -
 so - - - - - vra un rag - - - - -

tr.

Detailed description: This system contains the second system of music. It features a vocal line (N) and a piano accompaniment. The vocal line has two staves with lyrics. The piano accompaniment has two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are 'und - - - - - der Gal - - - - -' and 'so - - - - - vra un rag - - - - -'. There are trills marked 'tr.' in the piano part.

N

li - - - - - er Sieg,
 gio - - - - - di sol,

li - - - - - er Sieg,
 gio - - - - - di sol,

tr.

Detailed description: This system contains the third system of music. It features a vocal line (N) and a piano accompaniment. The vocal line has two staves with lyrics. The piano accompaniment has two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The lyrics are 'li - - - - - er Sieg,' and 'gio - - - - - di sol,'. There are trills marked 'tr.' in the piano part.

N

und der
su un rag-

N

Gal-lier
gio-di

N

Sieg!
sol!

de

Pauke.

pp

Nº 9º Recitativ und Duett.

Nun bist du in meinen Händen. *In mia man alfin tu sei.*

Oroveso.

Norma.

Recit. *Du willst den Göttern opfern? noch ge_währich kein O_pfer. Es wird sich stellen. Es*
Nè com-pi il ri-to,o Norma? nè la vit-ti-ma accenni? El-la fia pronta. Non

G. Orch. *ff* Quart. *f*

N *hat noch dem Al-tare ein Opfer nie gefehlt. Doch welch'Ge-*
mai l'al-tar tre-mendo di vit-ti-me mancò. Ma qual tu-

Allegro. V. u. Clar. *pp*

pp cresc.

C N *tümmel!* *Der Tempel ward ge-*
multo? Al nostro tempio in-

Hörn. Recit.

C *schändet durch ei-nen Römer. In geweihter Klau-se, wo die Jungfrau-en beten, ward er er-*
sul-to fe-ce un.Roma-no: nel-la sa-cra chiostra del-le ver-gini a-lunne e-gli fu

Quart. *pp trem.*

C N *grif-fen. Ha! ein Rö-mer! (Was hör'ich? Wenner es*
col-to. Un Ro-ma-no! (Che ascolto? Se mai foss'

Orov. e Coro Gen. Norma.

Viol. *Allº assai moderato.*

Quart. *sotto voce* *p* *e secche*

Orov. e Coro Gen. Norma.

N
wä - re!)
e - gli?)
Der Frev - ler na - het.
A noi vien trat - to. (Er
(E

Clar. Hörn.

Orov. e Coro Gen. Norma.

N
ist es!)
des - so!)
Ha, Sever!
È Pollion!
(Süss ist der Ra - che
(Son ven - di - ca - ta a

(Assai maestoso.)
Orov.

N
Stunde!)
des - so.)
Du Lästrer unsrer Götter!
Sa - cri - le - go ne - mi - co,

Horn. Viol. Quart. Recit.

aus welchen Gründen
e chi ti spin - se
schändest du hei - liger Jungfrau'n Zel - len,
a violar queste te - mu - te so - glie,
und betrittst
a sfi - dar

Str. Quart. *p trem.*

Poll. (con fierezza)

O P
 Ir-men-sul's Ge-biet? Durch-bohrt mich! doch stel-let kei-ne Fra-gen.
 l'i-ra d' Irmin-sul? Fe-ri-sci; ma non in-ter-ro-gar-mi.

ff

Norma. (entschleiert sich)
sost. svelandosi

N P
 Ich muss ihn tödten, entfernet euch! Was seh'ich? Norma!
 Io fe-rir deggio. Scosta-te-vi! Chi veggio? Norma!

Allegro.

ff G. Orch. *ff*

Norma. **Orov. e Coro Gen.** **Norma.**

N
 Ja, Norma! Das Helden-schwert er-grei-fe, rä-che die Göt-ter! Wohl, es
 Sì, Norma! Il sa-cro fer-ro im-pu-gna, ven-di-ca il Di-ol! Sì: fe-

sostenuto
 Quart. *mf* *ff* Hörn.

(Nimmt den Dolch aus der Hand des Oroveses.) (hält inne)
 (Prende il pugnale dalle mani di Orovese.) (si arresta)

N
 sei! Du zö-gerst? (Ach, ich ver-
 riam... Tu tre-mi? (Ah! non poss-

Orov. e Coro Gen. **Norma.**

Allegro risoluto.

ff G. Orch. *pp* *trem.* Quart. Hörn.

Orov. e Coro Gen. Norma.

N
 mag nicht!) *io...* Du wankst? darfst hier du zaudern? (Er
io... *Che fia?.... Per-chè t'ar-re-sii?* (Poss'

Orov. e Coro Gen. (pausa) Norma.

N
 flösst mir Mit-leid ein!) Er mord' ihn! Erst muss ich ihn be-
io sen-tir-pie-tà! *Fe-ri-sci!* *Io deggio inter-ro-*

frem. *ff* Recit.

N
 fragen, ob er allein der Schuldge, ob jene Jungfrau nicht im geheimen Bunde stand mit dem Ver-
garlo... in-ve-stigar qual sia— l'insi-di-a-ta, o com-plice mi-nistra che il pro-fan per-

Quart. *f*

Allegro moderato.

(abgehend) (andandosene)

Orov. e Coro Gen.

Poll.

N
 führer. Ich muss ihn sprechen ganz ohne Zeugen. Welch' Geheimnis? (Ich be-be!)
suase a fallo e stremo. I-te per po-co. Che far pen-sa? (Io tre-mo.)

G. Orch. *ff* *ff >>* *sempre pp*
 Quart.

(Oroveses und Chor ab. Der Tempel bleibt leer.)
 (Orovese e Coro ritirano. Il tempio rimane sgombro.)

Viol.

pp

Hörn. 8va

All^o moderato.

Quart. pp

tutto legato

Quart. p

Viol. I. u. Clar.

Viol.

Norma.

N

Nun bist du in meinen
 In mia man al-fin tu

Poll. Norma.

N

Händen; niemand kann dich mehr er-retten; ich ver-mag es. Doch du darfst nicht! Ja ich
 se-i, niun po-tria spez-zar tuoi no-di. Io lo pos-so. Tu nol dei.— Io lo

mit Clar. u. Hörn.

Poll. Norma

N

will es. Du, Norma? Höre! Schwöre mir bei unser'n Söh-nen und bei
 vo-glio. E come? Modi! Pel tuo Dio, bei fi-gli tuoi..... giu-rar

N
 Phö - bos Son - nen - wa - gen, A - dal - gi - sen zu ent - sa - gen und mit
 déi, che d'o - ra in poi... A - dal - gi - sa fug - gi - rai.... all' al -

N
 ihr zum Al - ta - ren nicht zu treten: und ich lö - se dam deine Ketten, sah heute
 tar, all' al - tar non la tor - rai... e la vi - ta... io ti per - do - no... e mai

N
 dich, sah dich jetzt zum letzten Mal. Schwöre! Nein! ich bin nicht fei - ge. Schwöre,
 più, e mai più ti ri - ve - drò. Giu - ra! No: sì vil non so - no. Giu - ra,
 mit Hörn. Quart.

Norma.
(con furo.)

N
 re represso) **Poll (con forza)** **Norma.**
 schwöre! Gieb mir den Tod! Hoffst du, dass mir ge - nü - ge nur dein
 giu - ra! Ah! pria mor - rò! Non sai tu che il mio fu - ro - re passa il

N
Poll. **Norma.**
 Leben? Es ist ver - fal - len! Schon ge - zücht auf's Herz der Kinder ward dies
 tuo? Che i piombi at - ten - do. Non sai tu che ai figli in co - re questo

mit Clar. u. Horn.

Poll. (schreiend)
(con grido)Norma. (schmerzlich weinend)
(con pianto lacerante)

N
P

Eisen-Ha! un-er-hört! Schlummernd wollt' ich sie er-morden; treu-los ist mein Muth ge-
ferro... Oh Diolcheintendo? Sì, sovr'essi alzai la punta... ve-di, ve-di a che son

N

worden, ich ver-schonte die Kinder, doch heute sind sie meinesich're-Beute. Zög're
giunta!... non feri-i... ma to-sto... a-desso con-su-marpotrei'l'ec-cesso... un'i-

(a piacere abbandonandosi)

N
P

fer-ner... und ich ver-gesse, dass ich Gattin und Mutter bin. Ha! Me-
stan-te... e d'esser madre mi poss'io di-menti-car. Ah! cru-

Quart. Viol. pp

P

gä-re, den Stahl ent-blö-ße, nimm mein Le-ben, o nimm es hin!
de-le! in sen del pa-dre il pu-gnal.... tu dei vi-brar.

N
P

Kein Erbarmen! Nurdich? O dass ich allein als O-pfer falle! Meinstdu?
Ameilporgi. A te! Che spen-to, chespen-to ca-daio solo! So-lo!.

Hörn.

N
Al - le! Tausend nicht von Rö - mer - lei - - chen können mei - nen Grimmer -
Tut - ti! I Ro - ma - ni a cen - to, a cen - - to fian mietut - ti, fian - di -

Quart.
u. Clar. *pp*
marcato assai

Hörn.

P
Poll. Norma. Poll. Norma.
rei - - chen! Adal - gisa - Auch sie? Sie vergass ihr Gelübde. Willst du sie tödten? Bü - ssen
strut - - ti... E Adal - gisa... Ah! me! In - fe - de - le a suoi voti... Ebben, cru - de - le? A - dal -

Hörn.

N
(con furore)
soll sie das Ver - brechen; ster - ben heut - den Flam - men - tod!
gi - sa fia pu - ni - ta; nel - le fian - me - pe - ri - rà,

G. Orch. *ff*

N
Poll.
den Flammentod! Stra - - fe mich, den Mis - se - thä - ter, wen - de
si, pe - ri - rà. Ah! ti pren - - di la mia vi - ta, ma di

p Quart.

P
Norma.
ab, was sie be - droht, - wen - de ab, was sie be - droht. Sinkt dein
lei, di lei pie - tà.... ma di lei, di lei pie - tà. Preghi al -

colla parte

(tutto a piacere)

N
Hochmuth, zu bitten? Ver. räther! Durch das Wort, das je-ne richtet, bist nun auch
fi - ne? in - de - gno! è tar - di. Nel suo cor... ti vò fe - ri - re, sì, nel suo

Quart. *pp*

N
du, dein Glück ver - nichtet. An dem Schmerz will ich mich wei - den, lä - cheln
cor... ti vò fe - ri - re... Già mi pa - sco ne' tuoi sguar - di, del tuo

a tempo *assai animato*

Clar. *più animato*

N
bei den To - des - qua - len, rä - chen mich und Euch ver - höh - nen kann ich
duol, del suo mo - ri - re! Pos - so al - fi - ne, io pos - so far - ti in - fe -

(mit unterdrückter Stimme)
(con voce repressa)

N
jetzt, und will es auch, kann mich rä - chen und Euch ver - höh - nen, ja, be - - bet
li - ce al par di me, pos - so far - ti al - fin, pos - so far - ti al - fin in - - fe -

Quart.

Poll.

(a piacere quasi in tempo)

N
bei - de, ich will es auch. Lass' mich mein Ver - bre - chen bü - ssen, sieh mich
li - ce al par di me. Ah! fap - pa - ghi il mio ter - ro - re; al tuo

G. Orch. *ff*

Quart. *colla parte quasi in tempo*

a tempo

P

hier zu dei - nen Fü - ssen, sieh mich hier zu dei - nen Fü - ssen. Rich - te
piè son' io pian - gen - te, al tuo piè son' io pian - gen - te... In me

P

mich mit stren - ger Wa - ge, a - ber scho - ne ih - rer Ta - ge, magst du
sfo - ga il tuo fu - ro - re, ma ri - sparmia un' in - no - cen - te: ba - sti,

Clar.

P

mich al - lein ver - der - ben, Se - gen sei mein letz - ter Hauch, magst du mich al - -
ba - sti a ven - di - car - ti ch'io mi sve - ni in - nan - zi a te, ba - sti, ba - - -

Quart.

P

lein - ver - der - - - ben, ja, Se - gen sei - - - mein letz - - - ter
sti, ba - sti, ba - - - sti, ch'io mi sve - - - ni in - nan - - - zi a

G. Orch. *ff*

Norma.

N

Durch das Wort, das Je - ne rich - tet, wirst nun auch
Nel suo cor ti vò fe - ri - re, no, nel suo

P

Hauch.
te. Lass' mich mein Ver - bre - chen bü - ssen,
Ah! l'ap - pa - ghiò mio ter - ro - re,

H. B.

N
du, dein Glück ver-nich-tet.
cor ti vò fe-ri-re.

P
willst du nicht? Richte mich mit strenger Wa-ge, a-ber
no, cru-del? In me sfo-ga il tuo fu-ro-re, ma ri-

Quart. Ob. u. Clar.

N
An dem Schmerz will ich mich wei-den, lä-cheln bei den To-des-
Già mi pa-sco nei tuoi sguar-di, del tuo duol, del suo mo-

P
scho-ne ih-rer Ta-ge.
spar-mi-a un'inno-cen-te.

Clar.

N
qua-len, rä-chen mich und Euch ver-höh-nen kann ich jetzt und will es
ri-re, pos-so al-fi-ne, io pos-so far-ti in-fe-ti-ce al par di

N
auch! Ra-che ist so süß, rä-chen kann ich mich an
me: Pos-so far-ti al-fin, pos-so far-ti in-fe-

P
Poll. Un-ge-rech-te! magst du mich al-lein ver-
Ah! cru-de-le! ba-sti, ba-sti il mio do-

Quart. ff più vivo

Pos.

N
bei - den und will es auch, rä - chen kann ich mich an
li - ce al par di me, al par di me, pos - so far - ti in - fe -

P
der - ben, Se - gen sei mein letz - ter Hauch, magst du mich al - lein ver -
lo - re ch'io mi sve - ni in - nan - zi a te, ba - sti, ba - sti a ven - di -

8

Pos.

N
bei - den und will es, will es
li - ce al par, al par di

P
der - ben und Se - gen sei mein letz - ter
car - ti ch'io mi sve - ni innanzi a te, a

8

N
auch, ich kann und will, und
me, al par, al par, al

P
Hauch, mein letz - ter Hauch, mein
te, in - nan - zi a te, in -

8

N
will es auch!
par di me!

P
letz - ter Hauch!
nan - zi a te!

8

No 9. (d) Recitativ und Arie, Finale.

In dieser Stunde sollst du erkennen... *Qual cor tradisti.*

Recit. Poll. Norma. Poll.

Gieb mir das Ei - sen. Du wagst es! Fern von mir! O gieb mir das
Dam-mi quel fer-ro. Che o-si? Sco-sta-ti. Il fer-ro, il

Recit. Quart. *f*

Norma. Allegro.

Eisen! Herbei, ihr Wächter! Tempel-priester, er-schei - - - net!
ferro! O-là, mi-ni-stri, sa-cer-do-ti, accor-re - - - tel!

ff G. Orch. *ff* *marcato assai*

(tutti sortono)

cresc. -

ff

ff *pos.*

N

Ein neu-es O_pfer lief'-re ich Eu.rem Grim-me. Eine Verruch-te vom Priester.
All i - ra vostra nuo-va vit-tima io sve - lo. U - naspergiu - ra sa - cer - do -

sostenuto
 Quart. *f*

N

stande schloss schnö-de Lie-bes - ban-de, verrieth die Göt-ter, ward treu-los ih-rem
tes - sa i sa - cri vo - ti in - fran - se, tra - di la pa - tria, e il Dio degli avi of -

Allegro.

N

Lan - de.
fe - - se:

Orov. e Coro Gen. Welch Ver-bre - - - chen! Entdeck' uns
Oh de - lit - - - to! La fa pa -

Welch Ver-bre - - - chen! wel - che Schmach! Entdeck' uns
Oh de - lit - - - to! Oh fu - ror! La fa pa -

Bläser.
 Quart. *ff*

Allegro.

Bläser.
 Quart. *ff*

Recit.

Norma.

Poll.

N

Ihr mögt den Holzstoss rü - sten. Lass' dich er - weichen, töd - te sie
Sì, pre - pa - ra - te il ro - go. Oh! ancor ti pre - go... Nor - ma, pie -

al - - - les!
 le - - - se!

al - - - les!
 le - - - se!

Bläser.
 Quart. *ff*

Recit.

Quart.

Recit. Quart. *ff*

168 **Allegro sostenuto.** Norma.

Recit.

N
P

nicht!
tà!

Vernehmtihn!
U - di - te!

(Ich Thörin! darf ich ei - ge - ne
(Io re - a! l'in - nocente accu -

Den Namen!
La sve - la!

Allegro sostenuto.

Recit.

trem. Quart.
pp

trem. pp

a tempo

Poll.

Norma.

N
P

Schuld an andern rächen?)
sar del fal - lo mi - o?)

O, nenn' ihn nicht! Ich sel - ber!
Ah! non lo dir! Son i - - o!

Nor - ma, den Na - men!
Par - la: chi è des - sa?

a tempo

Clar.

Hörn.

Bässe.

a tempo

p

p

Norma.

N
P

Ich selber! zum Scheiterhau - fen!
Io stessa: il ro - go er - ge - te!

Du?
Tu!

Nor - ma!
Nor - ma!

(Ich bin ver.
(Doz - ro - re io

Clar. u. Fag.

Quart. pp

pp

p

pp

p

pp

Polli.

P

(Es sinkt mein Muth!)
(Mi man-ca il cor.)

Ihr müsst nicht
Non le cre-

stei - nert.)
ge - lo.)

Du uns be - trü - gen?
Tu de - lin - quen - te!

Ob. u. Clar.

p *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

Norma.

P

glau - ben! Kann Nor - ma lü - gen?
de - tel Nor - ma non men - te.

Es starrt mein Blut!
Oh qua - le or - ror!

p *pp*

Andante sostenuto.

Norma.

N

In die.ser
Qual cor tra.

lento

Fl. u. Clar.

pp Str. Quart. *p*

N
 Stun.de sollst du er.ken.nen, was für ein Herz du deinkonntest nen - - nen, du wolltest
 di - sti, qual cor - per - de - sti quest' o - ra orren - da ti ma - ni - fe - - sti. Da me fug.

N
 flie.hen; du bist be - zwun.gen, treulo.ser Rö - mer, du bleibest hier! Des Fatums
 gi - re ten.tasti in.va - no, crudel Ro.ma - no, tu sei con me. Un nome un

risoluto

mit Clar. u. Fag.

N
 Stimme, der Götter Gra - de hat uns ver - ei - nigt am To.des - pfa - de. Am Holzstoss
 fa - to di te più for - - te ci vuole u - ni - ti in vi.tae in mor - te. Sul ro.go i -

Clar. u. Fag.

N
 hier nur in Flammen.zun.gen hat dei.ne Nor.ma ein Grab mit dir. Da ich ver.
 stes.so che mi di - vo - ra, sot.terra an - co - ra sa.rò con te. Ah! troppo

Poll.

pp

N
P

Das Herz, das du ge-
Qual cor, qual cor tra-

lo - ren, was ich be - ses - sen, kanndei. ne Grö - sse icherst er - mes - sen, und mit der
tar - di t'ho co - no - sciu - ta... su - bli - me don - na, io t'ho per - du - ta, ... col mio ri -

N
P

bro - chen, der Lie - be war es doch werth.
di - sti, qual co - re, qual cor, qual cor.

Reu. e ist mei ne Lie - be mit neu. er Stär. ke zu rückge. kehrt. Ja, lass' uns
mor - so è amor ri - na - to, più di - spe - ra - to, fu. rente e. gli è. Moria - mo in -

N
P

O grau. se Stun - de!
Quest'o - ra orren - dal!

ster - ben, so fest ver - schlun - gen, mein letz - ter Seuf - zer soll dir ge -
sie - me, ah sì, mo - ria - - mo, l'e - stre mo accen - to sa - rà ch'io

cresc. di passione

N
P

hö - ren, doch lass' im Scheiden die Wor - te hö - ren, dass der Ver - zeihung ich dennoch
fa - mo, ma tu mo - ren - do, non mi ab - bor - ri - re, pria di mo - ri - re perdo - na a

Norma. (zu den Priestern)
(ai Sacerdoti)

N
Ich bin die Schuld' - - ge!
Io son la re - - - a!

P
werth.
me. Du wirst ver.
Non m'abbor.

(con espressione e dolcezza)
(i Bassi tutto legatissimo e sotto voce)

Ten. 1^{mi} e Soprani.
Ten. 2^{di} e Contralti.
Orov. coi 2^{di} Ten. O wi-der-ru-fe die har-ten Wor-te, die un-willkührlich dem Mund'ent-
CORO. Oh! in te ri-tör-na, ci ras-si-cu-ra, ca-nu-to pa-dre te ne scon-
Bassi. O wi-der-ru-fe die har-ten
Oh! in te ri-tör-na, ci ras-si-

H. Bläser.
dol. espressivo animato
Quart. G. Orch.

N
(a Pollione)
Du sollst erkennen,
Qual cor perde-sti
welch' Herz du dein konntest nen -
quest' o - - ra orren-da tel di -

P
zei - hen,
ri - re. ja, lass' uns sterben
Moria - mo in-sie-me, einan - - der
ah si, mo-

flo - gen,
giu - ra, sag' dass du ra - sest,
di' che de - li - ri, dass du ge - lo - gen,
di' che tu men-ti, dass nur der Wahnsinner staus dir
che stolti' accen - ti' u - scir da

Wor - - te,
cu - - ra, die un - willkür - lich
ca - nu - to pa - dre dem Mund'ent -
te ne scon -

N
nen,
ca,

P
werth,
riam.

ach, dich ver - lo - ren!
Ah! per - do - na.

ach, dich ver.
No, t'ho per.

sprach.
te...

Reinist der
Il Dio se

Him-mel,
ve - ro

die Göt-ter
che qui l'in

schweigen,
ten - de,

und ru - hig
se stas-si

säu - seln
mu - to,

die al - ten
se il tuon so -

flo - - gen,
giu - - ra.

die Wahn - - - sinn,
Se il Di - - - o

die Wahn - - -
se - ve - - -

N
du sollst er - ken - nen,
sì, e per sem - pre

welch'Herz
quest' o -

du dein konntest nen -
ra orren - da tel di -

P
lo - ren,
du - ta,

er - hab'nes We - sen,
subli - me don - na,

verzei -
per.do -

Ei - chen,
spen - de,

o wi - der
in - di - zio è

ru - fe,
que - sto,

umweg - zu - neh - men
in - di - zio es - pres - so

von dir die Stra - fe, von uns die
che tan - to ec - ces - so pu - nir non

sinn,
ra

die nur
che tan -

der Wahn - - - sinn,
to ec - ces - - so

der Wahn - - - sinn
pu - nir non

N
nen. Da-hin! auf im - mer!
ca. Cru.del! persem - pre!

P
he, ver-zei - hel du bist ver - lo - ren, er - hab' - nes
na, per-do - na, io tho per - du - ta, su - bli - me

Schmach, von uns die Schmach, von uns die Schmach, von uns die
dè. Ah no, che il Dio pu - nir non dè, ah no, che il

Orov. coi Bassi.
sprach.
dè.

Fl. Ob. Clar.

N
da-hin, da - hin!
ah si, ... cru - del!

P
We - sen, da-hin, da - hin!
don - na, che fe - ci, oh ciel.

Schmach, von uns die Schmach.
Dio pu - nir non dè.

Allegro moderato.

Soprani. Alti.

Tenori. Bassi.

Nor - - ma! ach, Nor - - ma!
Nor - - ma! dehl! Nor - - ma!

G. Orch.

Meno assai.

rein - ge dich! Schweigst du?
scol - pa - ti! Ta - ci?

ver - stummt die
ne a - scol - ti ap -

Viol.
pp

(Si troverà vicino a Pollione che solo sente scuotendosi con grido fra se le sue parole)

Norma.

Poll.

Him - mel, mei - ne Kinder! Ach! el - ternlos! ver - las - sen!
Cie - lo, e i miei fi - gli? Ah! mi - se - ri! oh pe - na!

Zun - ge?
pe - na?

Viol. Clar. Viol. V. u. Fl. Clar. V. Fl.

assai piano

Norma. (zu Sever)

Poll. Più mosso.

Wöh! uns' - re Kinder? Sind Wai - sen!
I no - stri fi - gli? Oh! pe - na!

Fühlst du dich schul - dig? Re - de!
Nor - - ma, sei re - - a? Par - la!

Più mosso.

cresc. f

Pos.

(Norma, plötzlich von einem Gedanken ergriffen, nähert sich ihrem Vater. Sever lauscht während dieser Scene mit gespannter Aufmerksamkeit auf Norma's und Orovesso's Bewegungen.)

(Norma come colpita da un'idea s'incammina verso il padre, Pollione in tutta questa scena osserverà con agitazione i movimenti di Norma e di Orovesso.)

Norma. **Più moderato.** **Norma.** (zu Orovesso.)
(ad Orovesso)

CORO.

N
Ja! doppelt ist mein Ver-brechen. Schrecklich!
Sì! Oltre ogni umana i-de-a. Em-pia!

O
O hör'mich,
Tu mò-di!

Orovesso.

Schändliche!
Sco-stati!

Più moderato.

G. Orch.

Viol.

pp

Orov. **Norma.** (leise zu Orov.)
(piano ad Orovesso)

N
Va-ter, hör'mich! O wel-cher Schmerz!
Deh, deh mò-di! Oh mio do-lor! Ich bin
Son

Viol.

Ob.

Orov. (bestürzt)
(colpito) **Norma.**

N
Mutter. Mutter? Ver-borgen hat Clo-tilde die theuren Pfänder, sei ih-nen
madre. Madre!! Ac-queta-ti! Clo-tilde... hai fi-gli mie-i... tu li rac-

Viol.

Ob.

Orov.

N
Va-ter, be-schütze sie, er-greife mit ihnen die Flucht! Dei-ne Kinder? fort,
co-gh... e ai bar-ba-ri tin-vo-la in-siem con lei... No... giammai! va,

Viol.

Clar.

Norma. *lento* (fällt auf die Knie) (s'inginocchia)

las-se mich! O Va-ter, o Va-ter, es flieht dein Kind!
la-scia-mi. Ah! pa-dre, ah! padre, un pre-go an-cor!

Viol. *a tempo*
colla parte Quart.

Poll. *Più moderato.* **Norma.** (immer leise zu Orovès) (sempre piano ad Orovès)

Ha! wel-cher Schmerz! Soll für der Mut-ter
Oh mio do-lor! Dehl non vo-ler-li

CORO GEN.
 Ha! wel-cher Schmerz!
Oh qual or-ror!

Più moderato.
 viol. *pp*
 Horn. *assai p*
 Quart.

(mit Aspiration) (*aspirato*) (aspirato)

Fre-velthat kind-li-che Un-schuld bü-ssen- Kel-che, die sich er-
vit-ti-me del mio fa-ta-le er-ro-re... Dehl non troncar sul

schlie-ssen, Früch-te der bö-sen Saat? Blut sind sie dei nes
fi-o-re quell'in-nocen-te e-tà. Pen-sa che son tuo

N Blu-tes, kannst du sie wohl ver- sto-ssen? O
 san-gue... ab-bi di lor pie-ta-de, ah!

N Va-ter! Seignädig doch, er-bar-me dich, sei gnädig
 pa-dre, ab-bi di lor, di lor pie-tà... ab-bi di

N doch, er-bar-me dich, sei gnä-dig doch, er-bar-me
 lor, di lor pie-tà..... ab-bi di lor, di lor pie-

Norma.
 N dich! Va-ter, du weinest?
 tà! Pa-dre, tu piangi?...

P **Poll.**
sotto voce
 Er ist ge-rührt, ist ge-rührt;
 Com-mos-so è già, sè, è già,

O **Orov.**

CORO.
sotto voce
 Wei-ne, be-te, o Dru-i-de,
 Pian-gel... pre-gal... che mai spe-
 ra?

Fl. Ob.
 G. Orch. *pp* mit Fl. u. Clar.

weinst — und ver-zeihest. Du hast ver-
Pian- - gi e per-do-na. *Ah! tu per-*

es tritt in's Au- - - - -
oh ciel! Oh ciel!

Va- ters hast du ge- rührt, es tritt
co- re, ha- vin- to a- mor, oh ciel!

nim- mer lä- chelt dir der
Qui- re- - - - spin- - - - ta è la pre- - - -

zie- hen, dassagt die Thrä- ne, mein Schmerz ge- stil- let, mein Wunscher.
do- ni. Quel pianto il di- - ce... io più non chie- do, io son fe-

- - - - - geschon der Schmerz, in's Aug'
ah si! oh ciel! ah si!

in's Au- - - - - geschon der Schmerz,
ah si! oh duol! oh duol!

Frie- - - - de, nehmt den Schmuck aus
ghie- - - - ra, le si spo- - - - gli il

incalzando a poco a

a poco

N
fü - let, mein Schmerz ge - stil - let, mein Wunsch, mein Wunscher - fü - let, und froh be -
li - ce, ah più non chie - do, ah no, ah più non chie - do, conten - ta il

P
der Schmerz, mein Wunscher - fü - let, und froh be -
oh ciel! ah più non chie - do, conten - to il

O
Toch - ter, ach, o be - stieg' - ich
fi - - - glia, ah, con - - - so - - - lar - - - mio

ih - - - rem Haar, dann zur Bah - re, wo ihr
orin del ser - - - to, del ser - - - to, sia co -

poco *f* *ff*

a tempo

N
steig' ich nun das Ge - rüst!
ro - go io a scen - de - - rò.

P
steig' ich nun das Ge - rüst!
ro - go io a scen - de - - rò. Ja, mein Wunsch ist er -
Piu non chie - do, oh

O
selbst das Blut - ge - rüst!
mai ah! non po - trò.

sotto voce

sie als O - pfer grüsst. Ja, wei - - - ne!
per - ta di squal - lor, sil... pian - - - ge!...

sotto voce

Fl.
Ob.

pp

mit Viol. u. Clar.

N
Va - - - ter, du weinst, weinst und ver.
Pa - - - dre, ah pa dre! tu mel pro.

P
füllt, da er ver-
ciell... oh!... ciell... fia

O
Mein Herz ist ge-bro-chen,
Ah ces - sai in - fe - li - cel...

o che Dru - i - del - nim - mer
mai spe - ra... Qui re -

N
zei-hest? Mein Schmerz ge - stil - let, mein Wunsch er-
met - ti?... Ah! tu per - do - ni, quel pian - to il

P
zeiht! da er verzeiht,
ver?... Ah! sì... Ah! sì...

O
kann das dich trö - sten, dir sei
Io - tel pro - met - to, ah! sì...

lä - chelt dir der Frie - de,
spin - ta è la pre - ra,

cresc. sempre ed incalzando

N
fü- let, meinWunscher. fü- let, meinSchmerz ge- stil- let, meinWunscher.
di- -ce, io più non chie- do, io son fe- li- -ce, ah più non

P
da er, da er verzeiht-
oh ciel.... ah sì!... ah sì!...

O
verziehn, verziehn, Toch- -teri
oh duol! oh duol! fi- -glia,

nehmt den Schmuck aus ih- -rem
le si spo- -gli il crin del

cresc. ed incalzando - - - poco a poco

N
fü- let, meinWunsch, meinWunscher. fü- let, und froh be- -stieg' ich nun das Ge-
chie-do, ah no, ah più non chie-do, conten- ta il- ro - go io ascen- de -

P
meinWunscherfü- let, und froh be- -stieg' ich nun das Ge-
ah più non chie-do, conten- to il- ro - go io ascen- de -

O
ach, o be- stieg' ich selbst das Blut- ge-
ah con- -so- lar- -m'io mai, ah, non po-

Haar, dann zur Bah- re, wo ihr sie als O- pfer
ser- -to, del ser- to, sia co- per- to di squal-

ff molto ritard.

f ff

Allegro agitato assai.

N
rüst. (Die Druiden bedecken mit einem schwarzen Schleier die Priesterin.)
rò. (I Druidi coprono a un velo nero la Sacerdotessa.)

P
rüst. Ha, zum To- - - de!
rò. Va, infe- - li- - - ce!

O
Soprani I. *ff*
rüst. Zum Scha - fot- - - te, zum Flam - men - to- - - de!
trò. Van - ne al ro- - - go, ed il tuo scem- - - pio

Soprani II. *ff*
grüsst. Zum Scha - fot- - - te, zum Flam - men-
lor. Van - ne al ro- - - go ed il tuo

Tenori e Bassi. *ff*

Allegro agitato assai.

G.
Orch. *ff*

Norma.

(den Weg antretend)
(incamminandosi)

N
Ach, ich schei - de!
Pa - dre, ad - di - - o!

P
Poll.
Ei - ne Flamm' ver - zehrt uns
Il tuo ro - go, o Norma, è il

hebt die Fa - ckeln, macht rein die Lüf- - - te!
pur - ghi va - - ra, e la - - vil tem- - - pio!

to- - - de, hebt die Fa - ckeln, macht rein die
scem- - - pio pur - ghi va - - ra, e la - - vil

(sie kehrt noch einmal um)
(si volge ancora una volta)

N
P

bei_ _del un_ _sre Lie_ _
mi_ _o! lã pã san_ _

steig' Ver_ruch_ _te, steig' Ver_ruch_ _
Ma_ _le_ _det_ _ta, ma_ _le_ _det_ _

Lüf- _te, steig' Ver_ruch_ _
tem_ _pio, ma_ _le_ _det_ _

Va_ _
Pa_ _

N
P
O

ter! ich schei_ _del
dre!... ad_ _di_ _o!

be, sie reicht noch ü_ _ber's
to in_ _co_ _min_ _cia e_ _ter_ _no a_ _

Orov. (la guarda)

Du schei_ _dest!
Ad_ _di_ _o!

te, steig' in das
ta e stin_ _ta, an_ _

te, steig' in das
ta e stin_ _ta, an_ _

